

University of Novi Sad
Faculty of Humanities
English Department

Spring Semester, 2024

Translation from Serbian into English 4 (OJV 8)

Course Description

Format: 1+3 (lecture + discussion)

In-Class Materials: Handouts

Literature: Alan McConnell Duff, *Into English*; Alan McConnell Duff, *The Third Language*; Boris Hlebec, *Opšta načela prevodenja*; Peter Newmark, *About Translation*; various dictionaries, encyclopedias, atlases, almanacs, etc.

Additional Literature:

1. McConnel-Duff, Alan, *The Third Language*
2. Baker, Mona, *In Other Words*
3. Routledge Encyclopedia of Translation Studies

Description: This course focuses on the theoretical and practical problems of translating texts from the various “hard” sciences, but also on other kinds of texts students might expect after graduation. Several such texts will be done as homework for in-class analysis and discussion. The bulk of the texts during the semester, however, will continue to be literary in character.

Evaluation: two mid-term tests (each 30%) and one final exam (40%). There will be at least one hour of homework per week. The approximately ten texts given as homework *should be translated in their entirety and brought to class*.

All questions, problems and inquiries about this course should be sent to this address:

randall.major@ff.uns.ac.rs